

КОММЕРЧЕСКАЯ КОФЕМОЛКА № 4 КОФЕМОЛКА № 1 И № 1 PS

РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ



ВНИМАНИЕ: сохраните документы, включенные в данное руководство:

- ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ "СЕ"
- ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ



Модель № 1



Модель № 1PS



Модель № 4

Кофемолки – Соковыжималки – Миксеры – Блендеры – Диспенсеры для напитков – Планетарные миксеры – Терки для сыра – Льдодробилки – Мясорубки – Овощерезки – Тестомесилки

МОДЕЛИ С МЕЖДУНАРОДНЫМИ ПАТЕНТАМИ



СОДЕРЖАНИЕ

<u>ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ “СЕ”</u>	3
<u>МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ</u>	4
<i><u>НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ</u></i>	4
<i><u>ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ</u></i>	4
<i><u>УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ОКОНЧАНИИ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ</u></i>	5
<u>КОФЕМОЛКА № 1, № 1PS и № 4</u>	5
<u>ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА</u>	6
<i><u>НАСТРАИВАНИЕ ПОМОЛА</u></i>	6
<i><u>УХОД</u></i>	6
<i><u>ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</u></i>	6
<i><u>Запасные части</u></i>	6
<i><u>Замена жерновов:</u></i>	6
<i><u>Настройка минимального зазора между жерновами</u></i>	7
<u>ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ</u>	9
<i><u>Машина не запускается:</u></i>	9
<i><u>Остановка машины из-за перегрева двигателя</u></i>	9
<i><u>Остановка машины из-за перегрузки</u></i>	9
<u>ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</u>	10
<i><u>Схема соединений 110-120В 50/60Гц Модель № 1, 1PS</u></i>	11
<i><u>Схема соединений 220-240В 50Гц Model № 1, 1PS</u></i>	12
<i><u>Схема соединений 220-240В 60Гц Model № 1, 1PS</u></i>	13
<i><u>Схема соединений 100-120В 50/60Гц Model № 4</u></i>	14
<i><u>Схема соединений 220-240В 50Гц Model № 4</u></i>	15
<i><u>Схема соединений 220-240В 60Гц Model № 4</u></i>	16
<i><u>Изображения</u></i>	17
<u>ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ</u>	20
<u>ПАНЕЛЬ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ</u>	20



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕСТВИЯ “СЕ”

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

SANTOS SAS - 140-150, Av. Roger SALENGRO 69120 VAULX-EN-VELIN (LYON)
FRANCE

НАСТОЯЩИМ ЗАЯВЛЯЕМ, ЧТО МАШИНА, ОБОЗНАЧЕННАЯ ПАНЕЛЬЮ С
ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ, ПРИКРЕПЛЕННОЙ:

- ПОД АППАРАТОМ,
- НА ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ НА ПОСЛЕДНЕЙ СТРАНИЦЕ ДАННОГО
РУКОВОДСТВА,

СООТВЕТСТВУЕТ УСЛОВИЯМ МАШИНОСТРОИТЕЛЬНОЙ ДИРЕКТИВЫ В ТЕКУЩЕЙ
РЕДАКЦИИ (ДИРЕКТИВА 98/37/CEI)
И НАЦИОНАЛЬНОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ, ПЕРЕСЕКАЮЩЕМУСЯ С НЕЙ.

А ТАКЖЕ СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ СЛЕДУЮЩИХ ЕВРОПЕЙСКИХ
ДИРЕКТИВ:

- №. 73/23 от 19/02/73 (Директива о низком напряжении)
- №. 89/336 (Директива СЕМ)
- №. 2002/95/CE (Директива RoHS)
- №. 2002/96/CE (Директива WEEE)

Машина соответствует требованиям следующих Согласованных европейских
стандартов:

- EN ISO 12100 -1 и 2: 2004 – Устройства безопасности машины – Основные
принципы проектирования
- NF EN 60204-: 2006: Устройства безопасности машины – Электрическое
оборудование машины –Основные нормы
- EN 60335-: 2002 – Безопасность бытовых и подобных электрических приборов

ПОДПИСАНО: VAULX-EN-VELIN ON: **01/09/2007**

ДОЛЖНОСТЬ ПОДПИСАВШЕГО: **ГЛАВНЫЙ ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР**

ПОДПИСАВШИЙ: **JACQUES FOUQUET (ЖАК ФУКЕ)**

ПОДПИСЬ

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании, очистке или обслуживании машины всегда следуйте этим правилам:

Прочтите все правила

Примечание: Понять следующие параграфы будет проще, если обратиться к диаграммам в конце данного руководства.

НЕНАДЛЕЖАЩЕЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



1. Никогда не включайте машину, если в контейнере нет зерен кофе.
2. Не перемалывайте в машине ничего, кроме обжаренных зерен кофе.
3. Удалите из зерен кофе любые инородные тела, которые могут повредить жернова (металлические предметы, камешки и т.д.).
4. Очистка струей воды или разбрызгиванием под давлением запрещена.
5. Корпус (11) нельзя погружать в воду.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

- Возможно электропитание машины 3 однофазными напряжениями:
 - 110-120 В 50/60 Гц;
 - 220-240 В 50 Гц;
 - 220-240 В 60 Гц;

Защита линии: машина должна быть подключена к стандартной двухполюсной электрической розетке с заземлением. Система должна быть оборудована RCD и плавким предохранителем с номиналом 16А. **Прибор должен быть заземлен.**

ВНИМАНИЕ:

- Перед подключением машины, проверьте соответствие напряжения сети напряжению, необходимому для прибора. Его значение указано:
 - на панели с паспортными данными на нижней поверхности машины.
 - на панели с паспортными данными на последней странице данного руководства.

- Если сетевой кабель поврежден, его необходимо заменить специальным комплектом, который можно приобрести у дилеров, одобренных SANTOS или непосредственно на SANTOS.



ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что переключатель Вкл./Выкл. (On/Off) (13) находится в положении 0, перед тем как вставить вилку в розетку электросети. (Рис. А).

УТИЛИЗАЦИЯ ОБОРУДОВАНИЯ ПО ИСТЕЧЕНИИ СРОКА ЭКСПЛУАТАЦИИ



Это оборудование обозначено символом избирательной сортировки, относящимся к отходам электрического и электронного оборудования. Он указывает, что данный прибор должен быть утилизирован системой избирательного сбора в соответствии с Директивой 2002/96/ЕС (WEEE) – раздел Профессиональное оборудование – так что его можно переработать или разобрать для уменьшения влияния на окружающую среду.

Для получения дополнительной информации обращайтесь к поставщику или на SANTOS.

Для уничтожения или переработки компонентов оборудования, свяжитесь, пожалуйста, со специализированной компанией или SANTOS.

Электронные компоненты, не подвергшиеся избирательной сортировке, являются потенциальной угрозой для окружающей среды.

Повреждающие материалы должны быть уничтожены или переработаны в соответствии с действующим законодательством.

КОФЕМОЛКА № 1, № 1PS и № 4

- Кофемолка разработана специально для отелей, ресторанов, общественного кейтеринга, буфетов и для предприятий, занимающихся обжариванием кофе.
- Прочная рама аппарата изготовлена из литого алюминия и окрашенного металла. Прозрачный бункер изготовлен из прозрачного поликарбоната и вмещает 1 кг зерен.
 - Модель № 1 и № 1PS: Аппарат, как правило, поставляется с ящиком для сбора помола (емкостью 800 г). Тем не менее, по запросу может поставляться модель с держателем пакетов (максимальная глубина пакета 150 мм)
 - Модель № 4: Аппарат стандартно поставляется с системой "держатель пакетов" (максимальная высота пакетов: 280 мм),
- Ручка регулировки тонкости помола обеспечивает все типы помола кофе (тонкий помол, эспрессо, фильтровое кофе, средний или грубый помол).
- Перемалывающие диски из особой закаленной стали (Ø 63.5 мм) гарантируют тонкий и равномерный помол.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

НАСТРАИВАНИЕ ПОМОЛА

- Поверните ручку регулятора зазора жерновов 6 по часовой стрелке для более грубого помола и против часовой стрелки для более тонкого помола. По умолчанию настроен самый тонкий помол, при котором перемалывающие диски почти касаются один другого.

УХОД

- Очищайте время от времени выходное отверстие для кофе, контейнер для зерен кофе и перемалывающий механизм. Всегда выключайте аппарат (переключатель 13 в положение 0) и отключайте его от сети.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Прежде чем выполнять какие-либо работы над аппаратом, необходимо отключить его от электросети и разрядить пусковой конденсатор двигателя:

Разрядка конденсатора:

Используйте отвертку с изолированной ручкой, чтобы замкнуть 2 контакта конденсатора (13). Появление электрической дуги свидетельствует о разрядке конденсатора.

Запасные части:

Машина не требует специфического технического обслуживания. Подшипники смазаны на весь срок эксплуатации.

Если работа предполагает замену изношенных частей, таких как жернова, электрические или иные компоненты, обращайтесь к перечню запчастей (см. покомпонентное изображение в конце руководства).



ВНИМАНИЕ: Запрещено использование запчастей не сертифицированных SANTOS

Для заказа любых запасных частей (см. сноски на покомпонентном изображении в конце руководства), нужно указывать:

- тип,
- серийный номер машины
- электрические характеристики ()

Указанные под машиной.

Замена жерновов:



ВНИМАНИЕ: всегда заменяйте оба жернова (17) одновременно. (используйте обозначение SANTOS 00001B)



Оба перемалывающих диска одинаковы и могут устанавливаться как на подвижную пластину (18) (подвижный перемалывающий диск) так и на литой металлический регулировочный блок (19) (неподвижный перемалывающий диск).

1. Остановите машину установкой переключателя (13) в положение "0" и отсоедините сетевой шнур.
2. Закройте задвижку (3) на бункере для зерен (2). Снимите бункер для зерен (2).
3. Поверните ручку регулятора (6) зазора между перемалывающими дисками по часовой стрелке пока она не остановится в положении "COARSE" ("ГРУБЫЙ ПОМОЛ").
4. Выверните гайку (16) и снимите весь перемалывающий узел (15), чтобы получить доступ к перемалывающим дискам.
5. Замените перемалывающие диски (3 крепежных винта) после тщательной очистки опорных поверхностей.
БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ: Малейшие частички кофе под перемалывающими дисками могут привести к неправильной работе машины. Рекомендуется очищать корпус кофемолки струей сжатого воздуха или сухой щеткой.
6. Соберите перемалывающий узел (15) и настройте перемалывающий зазор на минимальное значение.

ОСТОРОЖНО



- Перед затягиванием крепежных винтов (16) перемалывающего узла (15), убедитесь, что ручка настройки (6) перемалывающего диска установлена напротив метки лимба (4) "COARSE" ("ГРУБЫЙ ПОМОЛ"). Эта мера предосторожности необходима для предотвращения риска чрезмерного сближения, которое может привести к повреждению перемалывающего узла.

НАСТРОЙКА МИНИМАЛЬНОГО ЗАЗОРА МЕЖДУ ПЕРЕМАЛЫВАЮЩИМИ ДИСКАМИ

После замены перемалывающих дисков необходимо выполнить следующее:

1. Подключите аппарат и запустите пустым.
2. Отвинтите шестигранную винтовую муфту (7) на лимбе (4) используя 2мм универсальный ключ. Убедитесь что лимб (4) свободно вращается без вращения ручки (6).
3. Поворачивайте ручку (6) против часовой стрелки, пока перемалывающие диски не соприкоснутся (будет слышен звук легкого трения), затем поверните на одно деление в обратном направлении.



ВНИМАНИЕ

Это деликатная операция, и необходимо избегать длительного контакта перемалывающих дисков, так как это может повредить их.

4. Выключите аппарат, переведя переключатель (13) в положение "0".
5. Не передвигая ручку (6), поместите лимб (4) в положение "FINE" ("ТОНКИЙ ПОМОЛ") и полностью затяните шестигранную винтовую муфту (7).



6. Запустите машину пустой, чтобы убедиться, что перемалывающие диски вращаются без соприкосновения между собой при настройке на самый тонкий помол. Если это не так. Повторите вышеописанную процедуру.



ОБНАРУЖЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Определите точную причину остановки аппарата.

В любом случае: Если проблема повторяется, отключите машину от электропитания (извлеките вилку из розетки электропитания) и позвоните в службу технической поддержки или свяжитесь с одобренным SANTOS дилером.

Машина не запускается:

- Проверьте: электроснабжение и состояние шнура питания.
- Примечание: переключатель должен светиться в положении "1".
- Убедитесь, что между перемалывающими дисками не застряло инородное тело.

Машина останавливается из-за перегрева двигателя:

(металл, окружающий двигатель нагрелся)

Только модели 110-120В 50/60Гц

В случае перегрева двигатель останавливается.

Система защиты от перегрева сбрасывается автоматически; подождите, пока двигатель остынет (от 15 до 30 минут), прежде чем запускать машину.

Машина останавливается из-за перегрузки:

Если двигатель заблокирован (инородное тело, нечто слишком твердое), система защиты от избыточного тока (**14**), расположенная в нижней части аппарата, срабатывает автоматически и отключает электроснабжение двигателя.

- Установите переключатель On/Off (Вкл./Выкл.) (13) в положение "0", отключите аппарат.
- Устраните неисправность, а затем нажмите кнопку системы защиты от избыточного тока (14)
- Нажмите переключатель On/Off (Вкл./Выкл.) (13) (положение I).

Если проблема повторяется, проверьте следующее:

- Убедитесь, что перемалывающие диски не соприкасаются друг с другом.
- Проверьте состояние износа перемалывающих дисков (слишком тонкий помол при изношенных перемалывающих дисках может приводить к перегрузке двигателя)
- Если инородные тела, мешающие работе, не обнаружались, проверьте и замените пусковое реле двигателя, а затем конденсатор.



ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МАШИНЫ

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ (1)				
Модель		№1, №1PS		№4
Напряжение питания	(В)	220-240	100-120	220-240
Частота	(Гц)	50	50/60	60
Двигатель:				
Потребляемая мощность	(Вт)	600	650	650
Скорость	(об./мин)	1500	1500/1800	1800
Средняя производительность	(кг/ч)	14		14
Вместительность бункера	(кг)	1		1
Вместительность ящика для помола	(кг)	0,800		
Максимальная высота пакета	(мм)	150		280
Размеры: Высота	(мм)	550		700
Ширина	(мм)	250		220
Глубина	(мм)	320		320
Масса: Масса нетто	(кг)	15		19
Масса брутто	(кг)	16		20,4
Шум: (2) L_{pA}	(дБА)	74		74
Погрешность $K_{pA}=2,5$ дБ				

(1) Эти данные приблизительны. Точные электрические характеристики можно узнать на панели с паспортными данными.

(2) Уровень шума был измерен при рабочем звуковом давлении аппарата на расстоянии 1 м по оси в соответствии со стандартом EN 31201.



Схема соединений 220-240В 60Гц **Модель № 1, 1PS**

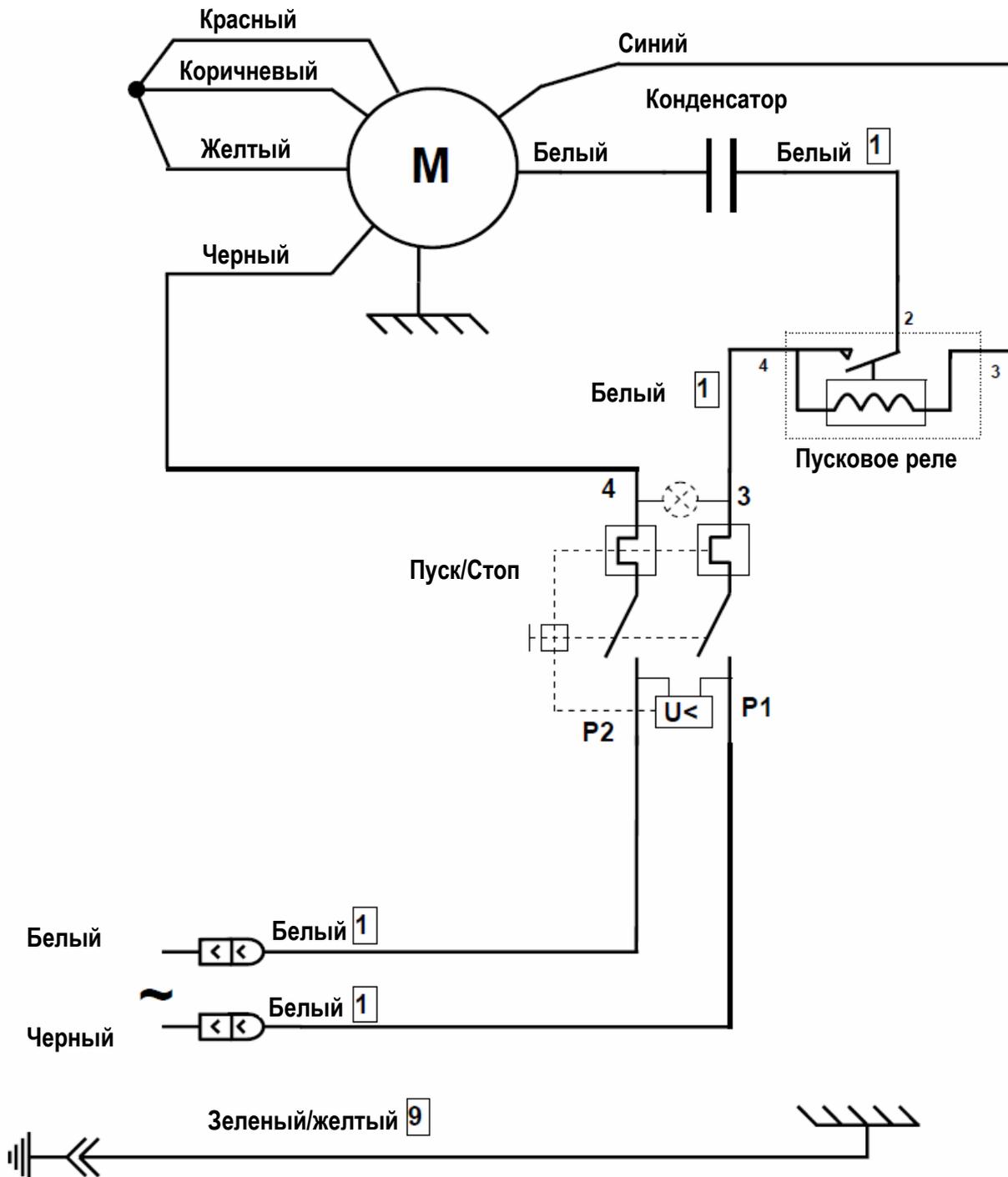




Схема соединений 100-120В 50/60Гц Модель № 4

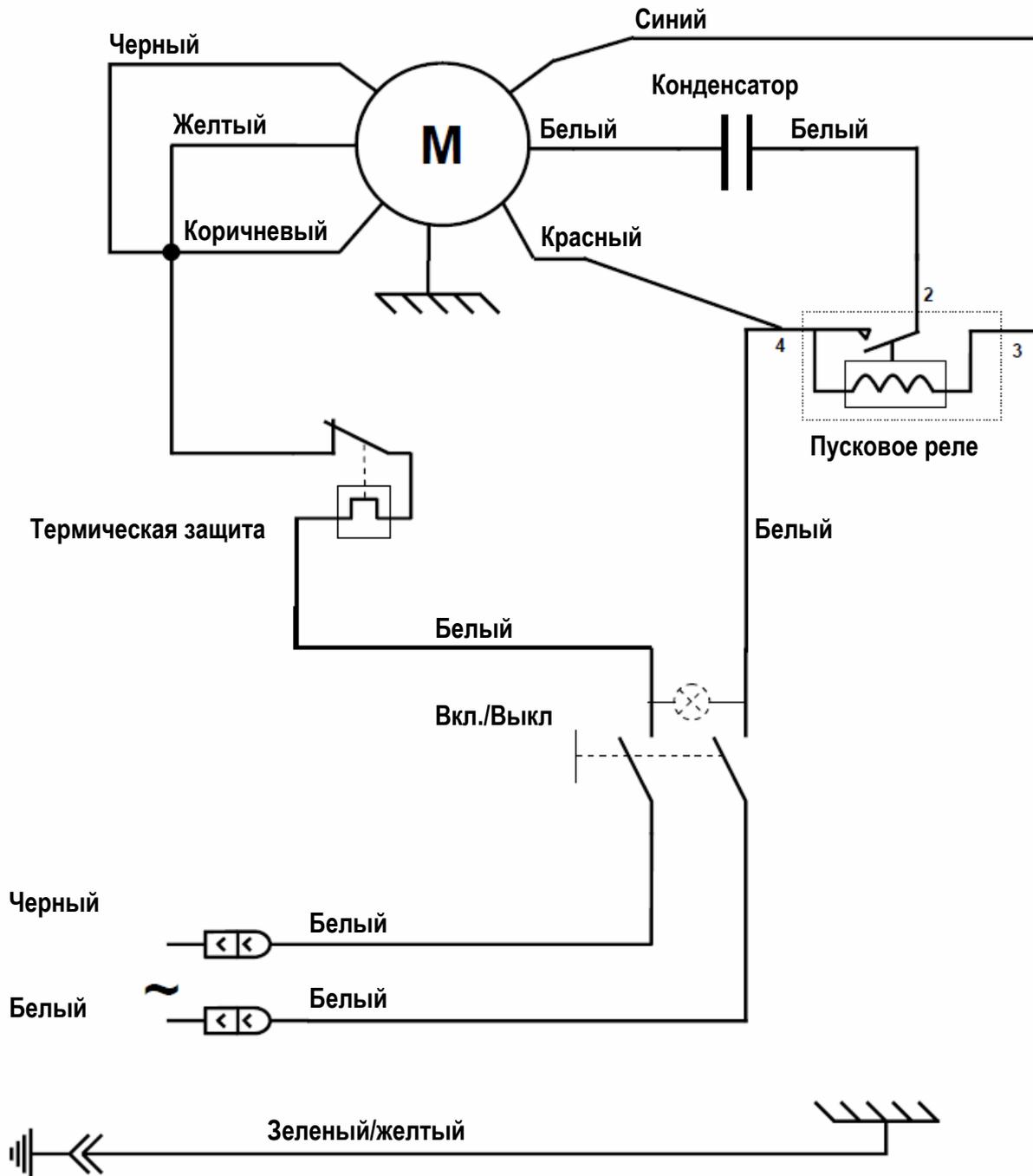
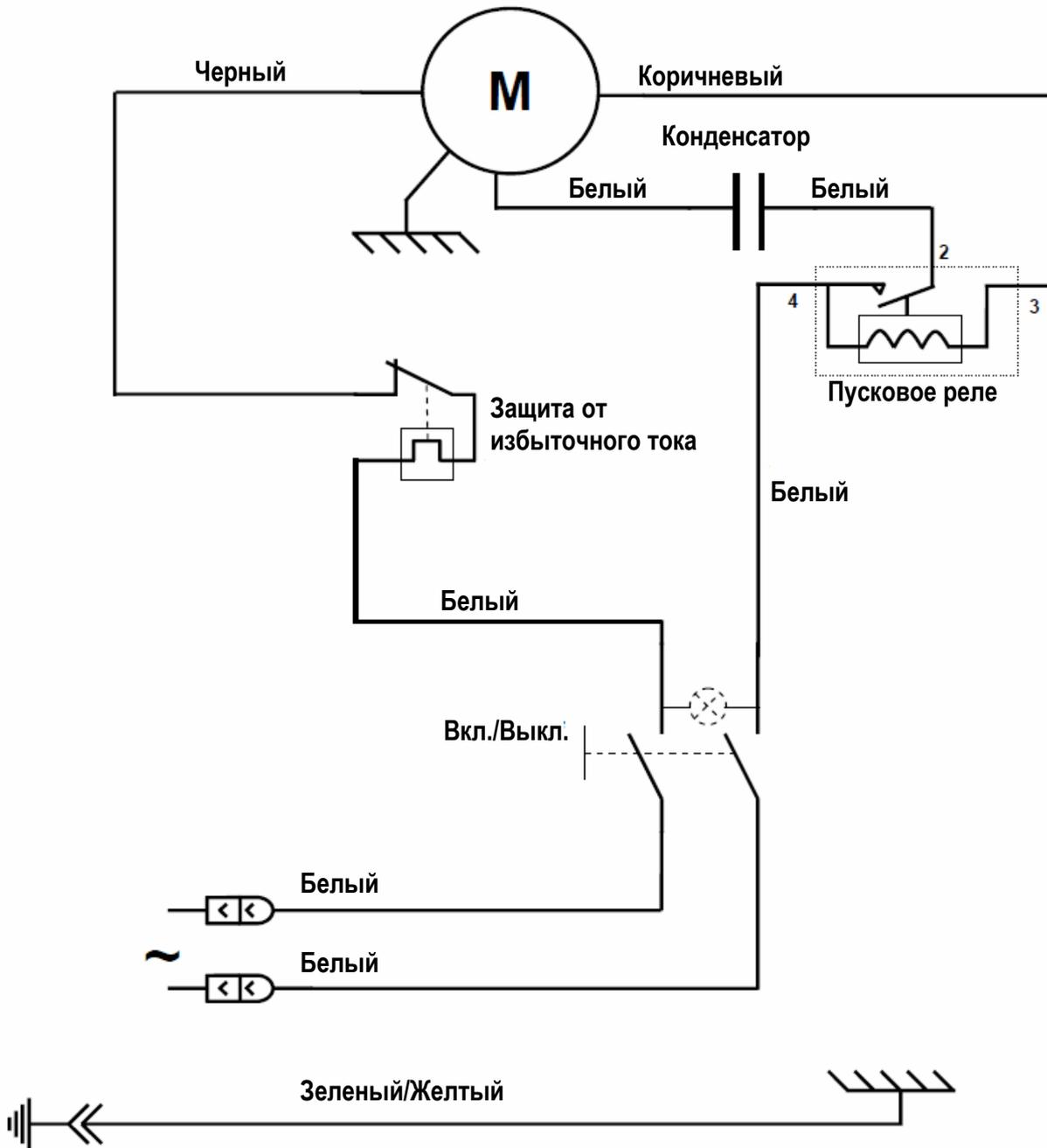




Схема соединений 220-240В 50Гц **Модель № 4**



Изображения

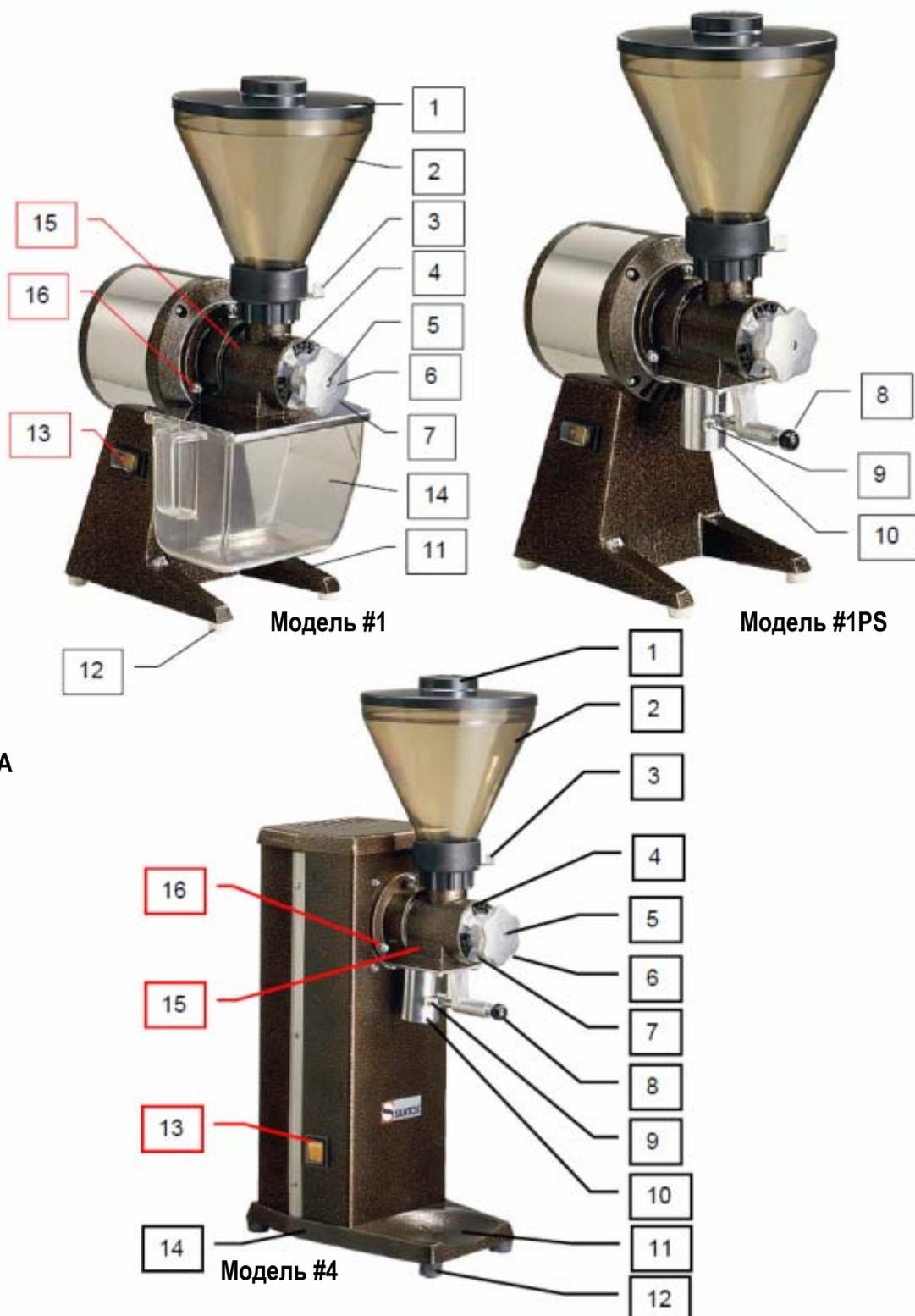
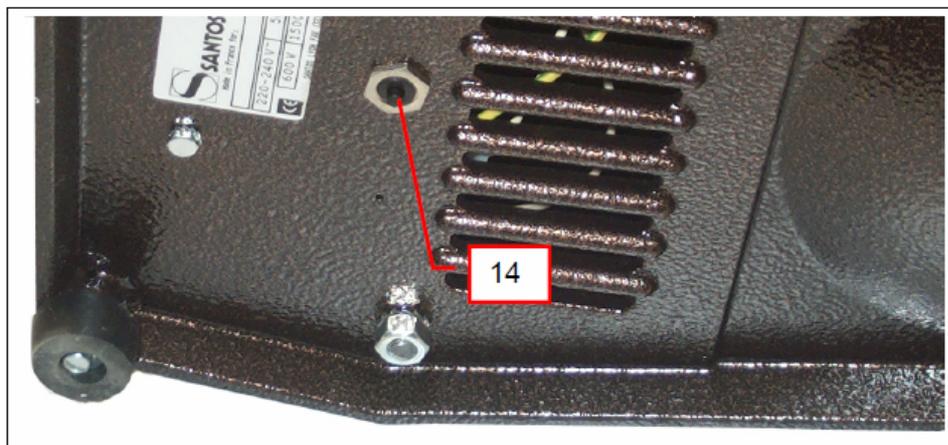
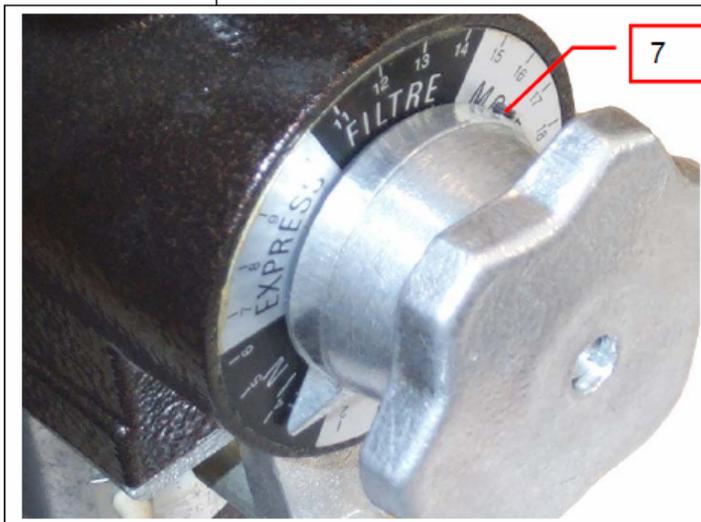
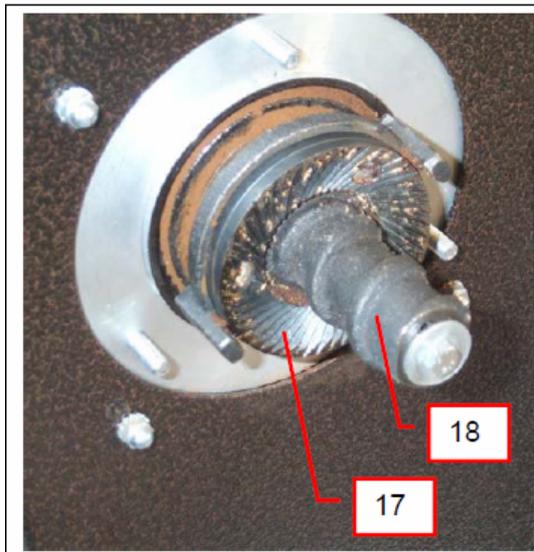
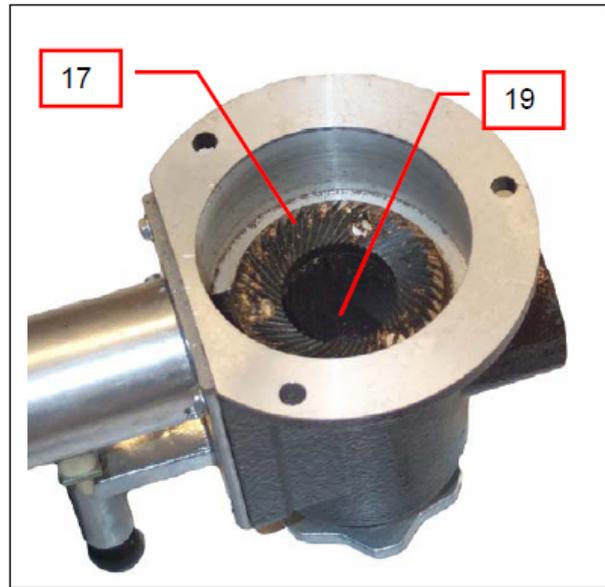
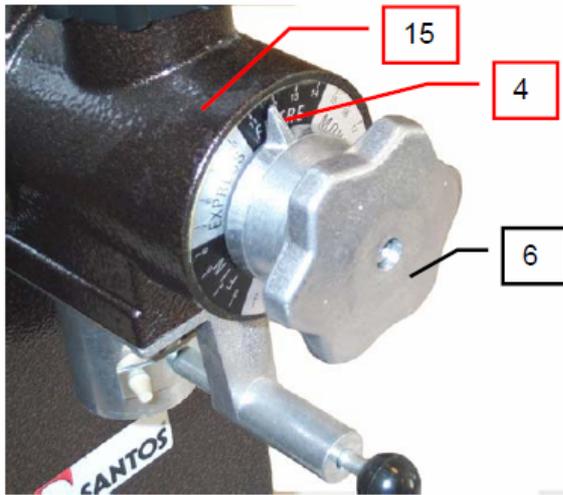


Рис. А





Часть	Описание
1	Крышка бункера для зерен
2	Бункер
3	Заслонка бункера для зерен
4	Регулировочный лимб
5	Крепление регулировочной ручки
6	Ручка регулировки зазора перемалывающих дисков
7	Винт фиксации лимба
8	Корд зажима пакета
9	Хомут зажима пакета
10	Выпускная труба для помола
11	Основание
12	Нескользящие ножки
13	Переключатель Вкл./Выкл.
14	Переключатель термической перегрузки со сбросом
15	Перемалывающий узел
16	Прижимной винт перемалывающего узла
17	Перемалывающие диски
18	Несущая пластина подвижного перемалывающего диска
19	Несущая пластина неподвижного перемалывающего диска



ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

ГАРАНТИЯ

Гарантия на оборудование действует в течение двенадцати месяцев от даты изготовления, указанной на панели с паспортными данными.

Гарантия строго ограничена бесплатной заменой любой оригинальной запчасти, признанной нами дефектной в результате брака или производственного дефекта и определенной, как принадлежащая аппарату, о котором речь.

Это не касается случаев повреждения в результате установки или использования, не соответствующих инструкциям, приложенным к каждому аппарату (руководство по использованию) или очевидного недостатка обслуживания или несоблюдения общих правил электрической безопасности.

Все замены частей по гарантии производятся после возврата дефектной части в нашу мастерскую оплаченной доставкой, в сопровождении копии гарантийного сертификата, на котором указан серийный номер аппарата.

Все устройства имеют идентификационные панели с серийным номером, идентичным указанному в данном гарантийном сертификате.

В случае серьезного повреждения, которое предполагает ремонт только в условиях нашей мастерской, и с согласия наших служб, все устройства подлежащие гарантии должны быть отправлены клиентом оплаченной доставкой. Если аппарат ремонтируется не по гарантии, пересылка и возврат является обязательством клиента. Части и труд оцениваются по действующим ценам (прайс запасных частей – почасовая тарификация труда). Перед проведением ремонтных работ выполняется предварительная оценка, которая должна быть согласована.

В случае возникновения спора, он попадает исключительно под юрисдикцию территориального суда производителя (Лион).

ПАНЕЛЬ С ПАСПОРТНЫМИ ДАННЫМИ АППАРАТА

ОБРАЗЕЦ

**Для всех документов, не доставленных с
аппаратом.**

Напечатанных, Переданных по факсу, Скачанных